German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At a Rest Stop"

German transcript:

"Käufer: Ich hätte gerne… lässt sich das machen, wenn man von dem Gemüse und von dem Reis das mischen, und einfach so?

Person: (Speaking as the buyer is speaking.) Das ist Sesam.

Verkäufer: Ja.

Käufer: Ja?

Verkäufer: Ja.

Käufer: Dann hätte ich gerne…

Verkäufer: Von den beiden, ja?

Käufer: Ja. Aber ich möchte vom Blumenkohl…

Mann im Hintergrund: Nee, nicht unbedingt.

Käufer: Ohne Blumenkohl. Und für mich auch ohne Champignons.

Verkäufer: Also zweimal…

Käufer: Moment. (Den Mann absprechend.) Möchtest du Champignons?

Mann: Nicht unbedingt.

Käufer: Also, ein Teller gemischt aus den beiden, aber ohne Blumenkohl und ohne Champignons.

Verkäufer: Ja. Gut."

English translation:

"Buyer: May I help you?

Vendor: I would like…. would it be possible to mix the vegetables and rice, just like that?

Bystander: That is sesame.

Vendor: Yes.

Buyer: Yes?

Vendor: Yes.

Buyer: Then I would like…

Vendor: From both of these?

Buyer: Yes. But I'd like some of the cauliflower…

Man in the background: No, not particularly.

Buyer: Without cauliflower. And for me without mushrooms.

Vendor: So, twice…

Buyer: Just a moment. (Speaking to the man.) Would you like mushrooms?

Man: Not particularly.

Buyer: So, a serving mixed of both of these but without cauliflower and without mushrooms.

Vendor: All right."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated